

# TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 10. (780.) szám

Temerin, 2010. március 11.

Ára 50 dinár

## 1848. március 15.

Ezen a napon a magyar szabadságharc kezdetét ünnepeljük. Március 15-e jelképé vált, a magyar nemzet szabadság-szeretetéit, szabadság utáni vágyát fejezi ki. Az 1848. március 15-én kitört forradalom és szabadságharc nem volt előzmény nélküli. Abban az időben a Magyar Királyság és az Osztrák Császárság együttesen alkotta az Osztrák–Magyar Monarchiát. Közös uralkodója volt a két országnak, aki a Habsburg-házból került ki. Bár volt magyar Országgyűlés, ennek nyelve először a latin, majd a német lett. A magyar rendek törekedtek az önállóságra, próbáltak engedményeket elérni az uralkodónál, kevés sikerrel. Egymásba érték a háborúk, amit a magyar társadalom minden rétege megszenvedett. E napon a magyar radikális ifjak, a Pilvax Kör tagjai, élükön Petőfi Sándorral, Jókai Mórral és



Vasvári Pállal elhatározták, hogy maguk szereznek érvényt a sajtószabadságnak. Alig néhányan indultak el Landerer Lajos és Heckenast Gusztáv nyomdájához, ahol cenzúra nélkül kinyomtatták az Irinyi József által megfogalmazott 12 pontot, valamint Petőfi lelkesítő költeményét, a Nemzeti dalt. Délután nagygyűlést hirdettek a Nemzeti Múzeum elé, ahol már több tízezer ember jelent meg. Itt felolvasták a 12 pontot és Petőfi is elszavalta költeményét. Ezután a Várba vonultak, hogy a Helytartótanáccsal elfogadtassák követeléseiket. A forradalom azonban – később – elbukott és véres megtorlásba torkollott.

Március 15-én minden megemlékező kokárdát tűz a ruhájára. Ez a hagyomány a francia forradalom nyomán keletkezett, a magyar szabadságharcosok viseltek először nemzeti színű szalagot.

## Ünnepi műsor

Az 1948/49-es magyar forradalom és szabadságharc tiszteletére szombaton, március 13-án a színházteremben este 7 órakor ünnepi műsort szervez a Szirmai Károly MME. A műsorban zenés, táncos, irodalmi és történelmi összeállítás lesz, ünnepi beszédet Gusztony András temerini

polgármester mond. A műsorban fellép még Csorba Béla, a VMDP körzeti szervezetének elnöke, valamint a Szirmai Károly művelődési egyesület férfikórusa, idősebb táncosai és a vonószeneke.

N. S.

## Épületlegalizálás

*Most vagy többé nem*

A környezetvédelmi és területrendezési miniszter közölte, hogy március 11-én, azaz ma lejár az épületek legalizálásának utolsó határideje, és azt nem hosszabbítják meg. A miniszter hozzátette, hogy jogtalanul épített létesítményekre vonatkozó tömeges legalizációs lehetőség még egyszer nem fog megismétlődni Szerbiában. Mindazoknak pedig, akik most nem teszik törvényessé épületüket, hatalmas adókkal kell számolniuk, e létesítmények nem lesznek használhatók gazdasági célokra, hitelt sem vehetnek fel rájuk, és nem is lesznek örökölhetőek.

Akik a 2003-ban érvénybe lépett törvény szerint megkezdték a legalizálást, nem kell új eljárást indítaniuk. Temerinben a közelmúltban mintegy 1600-an nyújtottak be legalizálási kérelmet. A községi városrendezési, lakásügyi és kommunális feladatokat ellátó osztály e kérelmezőket értesítette, hogy elfogadták beadványukat. A legújabb törvény értelmében még néhány okmányt azonban csatolniuk kell.

Temerinben kevés engedély nélkül épült létesítmény van, ezek zöme is melléképület. Az illetékesek kéri a tulajdonosokat, hogy március 11-éig, azaz máig feltétlenül jelentsék legalizálási szándékukat még abban az esetben is, ha most nem tudják csatolni az összes kísérő okmányt. A hiány később is pótolható. Az engedély nélkül épült objektumok törvényesítési lehetősége ezzel lezárul, azoknak, akik bármi okból nem tettek eleget a törvénynek, súlyos következményekkel kell számolniuk.

## Koszorúzás

Vasárnap, március 14-én délután 4 órai kezdettel a Nyugati temető kopjafájánál emlékezünk az 1848/49-es forradalom és szabadságharc hősi napjaira. Beszédet mond Gusztony András polgármester, a VMDP alelnöke.

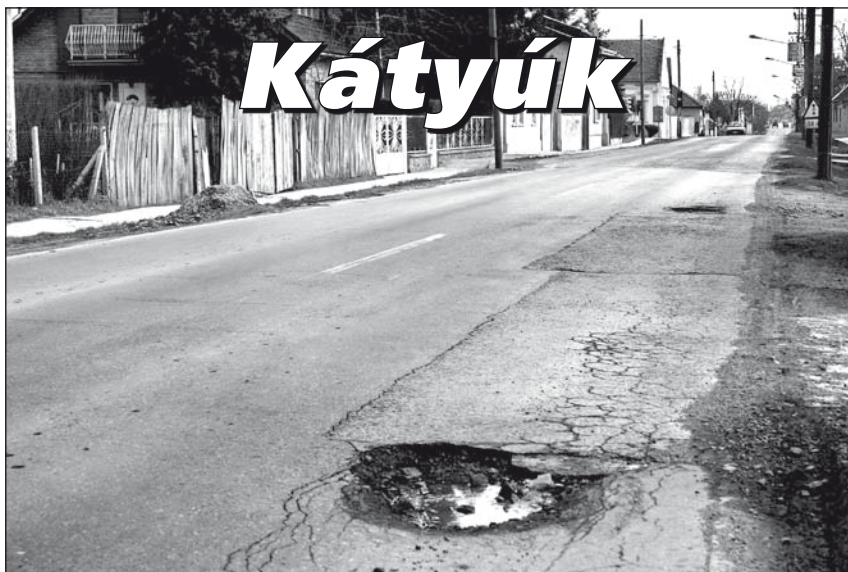
A szervezők

## Kettős állampolgárság és az EU

*Német lap a magyar törekvésekről*

A kettős állampolgárság megadását célzó magyarországi törekvésekről írt a Süddeutsche Zeitung hétfőn, Egy idegen anyaország útlevéle című cikkében.

Bővebben az 5. oldalon



A helyi utakat nagyon megviselte a tél, bokáig érő kátyúk szaggatják a járművek kerekeit. Újvidéken sem sokkal jobb a helyzet. Tavaly volt ugyan útjavítás, de mintha a minőség némi kívánnivalót hagyna maga után...

# Új könyvek

*Az idén 250 ezer dináros a pénzügyi keret*

A községi képviselő-testület legutóbbi ülésén meghozták az idei évi költségvetést. Ebből a pénzből közel 9,5 millió dinárt terveznek a Szirmai Károly Népkönyvtár finanszírozására. Ezen kívül a könyvtár idei pénzügyi keretét kibővítették 710 ezer dinárral, amelyet részben saját eszközökből, részben donációs forrásból terveznek szavatolni. Az idei pénzügyi keret ismeretében kirajzolódott a könyvvásárlásra elkülönítendő eszközök összege is.

Kull Erzsébet könyvtáros elmondta, hogy a helyi önkormányzat jóvoltából az idén összesen 100 ezer dinárért vásárolhatnak magyar és 150 ezer dinárért szerb nyelvű könyveket.

– A legutóbbi könyvvásárláskor zömmel tudományos műveket, lexikonokat, irodalmi alkotásokat és szakkönyveket vettünk – mondja a könyvtáros. – Most az ifjúsági művekre, a házi olvasmányokra és a szórakoztató alkotások beszerzésére helyezük a hangsúlyt. Igyekszünk úgy összeállítani a vásárlandó könyvek listáját, hogy ott legyenek a sorban a már meglévő sorozatok legújabb kiadásai, de az újonnan megjelent népszerű művek is. Tervezünk ügyelniük kell arra is, hogy anyagi lehetőségeink végesek és a rendelkezésünkre álló pénzügyi keretet az év végéig merítsük csak ki, azaz egész évben folyamatosan bővíthessük könyvvállományunkat.

A könyvtár dolgozói leginkább a különböző könyvkiállításokon, vásárokon tájékozódnak a legújabb hazai kiadványokról. A múlt pénteken például ellátogattak az Újvidéki Vásáron megrendezett könyvkiállításra, ahol megtekintették a legújabb szerb nyelvű nyomdatermékeket, a FORUM standjánál is átnézték az új könyveket, kutattak olyan címszavak után, amelyeket szívesen megvásárolnának, mivel kerestek, de hiányoznak a polcokról.

A Szirmai Károly Népkönyvtár temerini, központi, valamint a járeki és a szőregi fiókkönyvtáraiban 500 dináros évi tagsági díj ellenében lehet folyamatosan könyvet kölcsönözni. Az utóbbi válságos időszakban egyre többen élnek a legolcsóbb, de talán a leggazdagabb szórakozási lehetőséggel. A központi könyvtár hétköznapi reggel 8 órától este 6 óráig fogadja a könyvkölcsönzőket, illetve az újságolvasókat, valamint a lexikonokat, enciklopédiákat és egyéb ki nem kölcsönözhető könyveket forrásmunkául használókat. •

## A ZIZI papírkereskedés

megkezdte a tankönyvek előjegyzését  
háromhavi törlesztésre.

A havi részletek esedékessége:

**március 10., április 10. és május 10.**

Petőfi Sándor u. 1. Tel.: 842-361.

## KATARINA SZALON

Méret után varrunk:

- áldozóruhát és áldozóöltönyt
- alkalmi ruhát, inget és nadrágot ballagásra

Egyéb megrendelést is vállalunk

Temerin, Jókai Mór utca 35.,  
tel.: 843-699, 063/11-77-035

## Közvélemény-kutatás

Két közvélemény-kutató intézet – a Medium Gallup és a Megatrend – közös felmérésének eredménye szerint a szerbek jobban szeretik a japánokat, mint szomszédjaikat, azoknak a nemzeteknek a tagjait, akikkel együtt élnek. A -5-től +5-ig terjedő skálán a magyarok is negatív tartományban találták magukat a szerbek szemében: -1,6 kaptak a közvélemény-kutatás szerint. A szerbek továbbra is a legkevésbé szeretik az albánokat (-3,3), de nemigen kedvelik a horvátokat sem (-2), ám ezzel a két nemzettel a közelmúltban háborúskodtak, ami magyarázatot adhat a kifejezett ellenszenvre. A bosnyákok – akikkel szintén háborúban voltak – a magyaroknál „jobb helyezést” értek a -1,3 értékkel. Ugyanennyit kaptak a cigányok is. A nagy nemzetek közül egyedül az oroszok vannak jelentősebb pluszban. Az amerikaiakkal szemben a legnagyobb az elutasítás, valamivel kisebb az angolokkal és a franciákkal szemben. Az olaszok viszont – mint a japánok is – már a pozitív tartományban vannak, igaz, csak alig. Az elemzők felfigyeltek arra, hogy a németek megítélése a szerbeknél jobb lett, mint az angoloké. (A Medium Gallup és a Megatrend alapján)

## Erdőtelepítést is

A közművállalat igazgatóbizottsága tárgyalta az alapszabály módosításáról. Elfogadták, hogy az alapszabály 7. cikkének 1. bekezdésébe bekerüljön, hogy a vállalat foglalkozhat erdők telepítésével, kiaknázásával és az ezzel kapcsolatos szolgáltatások nyújtásával.

A tevékenységi kör kibővítése lehetővé teszi, hogy a közművállalat foglalkozzon faültetéssel, átültetéssel, cserjék és díszfenyők nevelésével, erdei faiskola működtetésével és egyéb – az erdőtelepítéssel, védelmével és hasznosításával kapcsolatos – feladatok végzésével. Valamennyi olyan feladat, amelyet a temerini község területén az utóbbi időszakban nem végeztek.

**A nagy érdeklődésre való tekintettel**

**a GULYÁSCSÁRDA 2010. április 11-én két helyen szervez**

## BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET.

**Az Ifjúsági Otthonban a The End, a Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János szórakoztatja a kedves vendégeket.**

**Megrendelésre az ünnepi ebédet házhoz is visszük.**

A háromfogásos ünnepi ebéd: lakodalmos tyúkhúsleves májgombóccal, főtt hús, paradicsomszós. Főétel: temerini szelet (Illés László receptje, 1993), mátrai szelet, pulykaérmék őszibarackmártással, pecsenyehús spanyol barnamártással. Köret: pékkrumpli, saláta: görögsaláta, káposztasaláta.

\*\*\*

2010. május 16-án a Gulyáscsárda két helyen szervezi meg az

## ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.

**Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János, a Gulyáscsárdában a szenttamási Csillagfény együttes szórakoztatja a vendégeket.**

\*\*\*

**A Gulyáscsárda lakodalmak és más rendezvények szervezését is vállalja**

- a 600 személyes Bađan-lakodalmos teremben • a 300 személyes Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában • és a többi lakodalmos teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:  
021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

# Kevesebb házasság, több temetés

*Az anyakönyvi hivatal tavaly bejegyzett adatairól*

– A házassági anyakönyvbe tavaly összesen 212 (egy évvel korábban 234) házasságkötést vezetünk be az utólagos bejegyzésekkel együtt – mondja Harmath Szilák Otília anyakönyvvezető-helyettes. – Valójában 2009-ben 102 (az előző évben 120) polgári házasságot kötöttek. A hivatalban azokat a fiatalokat fogadjuk, akik az Első Helyi Község és Kolónia területén élnek, tehát az adatok nem vonatkoznak az egész községre. Az esküvők számának eloszlása változott. Korábban népszerű házasságkötési hónap volt a május, tavaly alig néhány házasságot kötöttek ebben az időszakban. Szeptember és augusztus továbbra is népszerű volt. A legtöbben, 13-14 pár éppen augusztusban állt az anyakönyvvezető elé. Július szolid volt a házasságok számát illetően. Növekedett az októberben, novemberben és decemberben házasságra lépettek száma. Akik a nyári hónapokban házasodnak, leggyakrabban hétvégén teszik, az év többi szakában azonban nem mindenki. Hétköznap megesküsznek, utána ebéd vagy vacsora követi az eseményt. Kérésre a lakodalmi multság színhelyén is összeadjuk a fiatalokat. Tavaly több alkalommal hétköznapra kértek esketést.

– Az anyakönyvi hivatal hétköznapokon 7 és 15 óra között fogad feleket. A házasságkötési illeték munkaidőben 600 dinár, de ha a szertartást munkaidőn kívül, a községi képviselő-testület termében tartjuk, 2000 dinár, ha kimegyünk a lakodalmas terembe, vagy más helyszínre, akkor az illeték 6000 dinár. A házasulandó feleknek bejelentkezéskor magukkal kell hozniuk születési anyakönyvi kivonatukat, állampolgársági bizonylatukat, érvé-

nyes személyazonossági igazolványukat, amit a hivatalban fénymásolunk, valamint a tanúk érvényes igazolványának fénymásolatát.

– Az anyakönyvvezető nemcsak az emberek életének legszebb pillanataiban, de a legszomorúbbakban is jelen van, és akkor is helyt kell állnia. Tavaly a halotti anyakönyvbe 171 (egy évvel korábban 164) elhunyt neve került be. Kizárólag azok nevét írjuk be, akik területünkön hunynak el. Elhalálozás esetén a halottkém állítja ki az eltemetési engedélyt. A halotti anyakönyvbe való bejegyzéshez azonban ez önmagában nem elegendő, a halál beálltáról szóló bizonylatot is fel kell mutatni. Gyakran az utóbbi bizonylat nélkül érkeznek a hozzátartozók. Az említett két bizonylat mellett a halálesetet bejelentő személynek magával kell hoznia személyazonossági igazolványát, valamint az elhunyt igazolványát. Az anyakönyvi hivatalban a halálesetet követő három napon belül kell jelentkezni a dokumentumokkal. Amennyiben az elhunyt nem temerini születésű volt, akkor jól jön akár egy régebbi keltezésű anyakönyvi vagy házassági kivonat, hogy összevethessük az igazolványban szereplő adatokkal. Megtörténik, hogy a két okmány adatai eltérnek. A halotti anyakönyvbe való bejegyzés után azonnal kiállítjuk a halotti kivonatot és az egyéb kísérő okmányokat is. A halálesetet bejelentő személlyel, aki általában közeli hozzátartozó, vagy családtag, közölnünk kell, hogy azonnal meg kell indítani a hagyatéki eljárást, és ehhez nyomban felvesszük a szükséges adatokat. Munkámnak ez a legnehezebb része. Az összeállított halotti bizonyítványt még aznap továbbítanom kell a bíróságra. Ha a bejelentő nem tudja pontosan, hogy

mi alkotja a hagyaték tárgyát, felsorolja azt, amiről tud, de a folyamatnak mindenképpen el kell indulnia. Az örökösöknek a tárgyalásig lesz idejük felkészülni, hogy a hagyatéki lista teljes lehessen.

– A szokásosakon kívül tavaly is akadtak külön feladatok. Az évet azzal kezdtük, hogy az ingyenes részvényeket jegyzett polgárok egy csoportja állampolgársági bizonylatot kért, mert igazolnia kellett szerb állampolgárságát. Voltak hibák, eltérések, és ezeket ki kellett javítanunk. Sokan nem voltak bejegyezve az állampolgárok könyvébe és ez sokkolóan hatott rájuk. Nekik kérvényezniük kellett az állampolgárok könyvébe való bejegyzést. A procedúra hosszú, ezért némelyeknek nem sikerült időben beszerezni és nem juthattak ingyenes részvényekhez. Egyébként, aki be volt jegyezve, díjmentesen jutott hozzá az állampolgári bizonylathoz. A tavalyi év végén volt az aláírásgyűjtés a külön (kisebbségi) választói névjegyzékbe való felvételre. Minden aláírónak visszaigazoljuk a bejegyzést. A munka oroszlánrészét már az idén végeztük. Tavaly a nyári hónapokban a szabadságok idején kifejezettebb volt a születési anyakönyvi kivonatok és az állampolgársági bizonylatok igénylése. Legtöbben az új személyi igazolványhoz, illetve az új útlevelelhez kérték e személyes okmányokat. A júniustól szeptember elejéig terjedő időszakban emelkedett az igénylések száma. A temerini polgárok mellett a vendégmunkások, a külföldön tartózkodók is jöttek a kivonatokért. Dinamikus volt a nyári munkánk.

mcsm

## A VMMI felkérése

Kedves Barátaink!

Célunk, hogy a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet weboldalán lehetőség szerint megjelenjen minden rendezvény, amely a művelődés, művészetek, ismeretterjesztés és tudományosság égíse alatt jön létre. Kérjük, ezért a programszervezőket, ne feledkezzenek meg tavasszal sem rólunk, küldjék be rendezvényeiket!

Kiemelten kérünk minden szervezőt és szervezetet, küldjék be részünkre a március 15-i ünnephez, az 1848/49-es szabadságharchoz kötődő rendezvényeiket! E programok nem csak a vmmi.org oldalon jelenének meg, de a vajdasági média is igényt tart ezen információkra.

Rendezvényeiket nagyon egyszerűen beküldhetik a [www.vmmi.org](http://www.vmmi.org) címen található úrlapon.

Segítségüket köszönjük!

Tisztelettel, Gondi Martina szakmunkatárs. Tel.: +381-24-816-790.

## A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN

Március 12-én,  
pénteken 8 órától

# EX-YU EST

Heti 2-3 alkalomra kisegítő felszolgáló személyzetet keresünk. 063/569-782

# Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap, a Szent Rozália-plébániatemplomban, a nagymise keretében Kovács Krisztina (Károly és Kancsár Piroska leánya), Varga Valentin (Varga Csilla fia), Kiss Filip (Róbert és Sztrehárszki Mária fia), Dányi Ramóna (József és Illés Andrea leánya), Tóth Paulina (László és Nagy Dóra leánya) és Sós Laura (Krisztián és Balogh Gabriella leánya) részesült a keresztelés szentségében.

## Ügyintéző és adminisztrátor

Tavaly szeptember 1-je óta van négyéves magyar középiskolai tagozat Temerinben. Huszonnégy ügyintéző-adminisztrátor szerephet jó alapot ahhoz, hogy az iskola befejeztével azonnal munkába álljon, vagy tovább tanuljon. A középiskola a Szülőföld Alapítvány pályázatán két alkalommal is nyert eszközöket, amit felújításokra és korszerűsítésre fordítottak. A kastélyépület nem igazán alkalmas középiskolai tevékenység végzésére, az önkormányzat mindent megtesz, hogy ezt a tanuló ne érezzék, hogy javítson az ott tanulók helyzetén.

Urbán Izabella, a községi tanács oktatással megbízott tagja elmondta, hogy az említett külföldi donációval csak részben oldódik meg a középiskola helyiséggondja. Hozzásegített az

előállt probléma rendezéséhez, hogy az órarendet ügyesen állították össze. A következő tanévben folytatódik a tavaly megkezdett profilú szakemberek képzése a négyéves magyar tannyelvű tagozaton, valamint a már korábban megkezdett közgazdasági technikus képzés a szerb nyelvű és ugyancsak négyéves tagozaton.

– A szűkös keret nem teszi lehetővé újabb profilú szakemberek képzését, noha voltak elképzeléseink – mondja az ügykörfelelős. – A tartomány és a köztársaság mind több terhet ruház át az önkormányzatokra, így ránk is. Éppen ezért nem mertük vállalni újabb négyéves tagozat beindítását. Ennek terhe ugyanis kizárólag az önkormányzatra hárulna, amit nem vállalhattunk.

## A TAKT pályázata

A Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) Fekete István író születésének 110. évfordulója alkalmából képzőművészeti pályázatot hirdet az általános iskolák 5-8. osztályos tanulói, valamint középiskolások számára.

A pályázaton részt lehet venni Fekete István műveinek illusztrációival, illetve bármely olyan alkotással, amit a humanista, természetbarát író által alkotott mű ihletett. Az alkalmazásra kerülő képzőművészeti technikák szabadon megválaszthatók.

A beküldött munkák elbírálását szakmai zsűri végzi, s első, második és harmadik díjat, valamint különdíjakat ítél oda.

A pályamunkák hátlapján fel kell tüntetni (kispasztikák esetében mellékelni kell) a pályázó nevét és elérhetőségét, azt, hogy melyik iskola hányadik osztályába jár, a felkészítő pedagógus

nevét, valamint a beküldött munka ihletforrásául szolgáló mű címét. A gyűrött, összehajtott vagy más módon sértült állapotban érkező munkákat a bírálóbizottság nem értékeli.

Az alkotásokból a TAKT kiállítást szervez, melynek időpontjáról értesíti a pályázókat.

Beküldési határidő:

2010. június 1.

A munkákat a következő címre küldjék:

Utcai Dávid, Kókai Imre Általános Iskola, 21235 Temerin, Kossuth Lajos u. 33.

Kapcsolattartás, bővebb információ: utcaida@hotmail.com, mobiltelefon: 064/283-9651.

## Anyakönyv

(2010. február)

**Fia született:** Gyukics-Zikics Milanának és Gorannak, Kosevics Jelenának és Nemanjának, Nagy Marijának és Alekszandarnak, Morvai-Jánosi Juditnak és Morvai Csabának, Misevics Vidoszavának és Igornak, Zsadányi Andreának és Horváth Dénesnek, Kojics Marijának és Alekszandarnak, Miloszavac Marijának és Angyelkónak, Babics Dragicának, Aragyanin Zoranának és Duskónak, Kalanj Draganának és Vladimirmek, Govedarica Mónikának és Radenak.

**Lánya született:** Alekszics Drazsanának és Gorannak, Ikotin Szintianak és Bélának, Banjac Dusának és Dejannak, Korda Draganának és Mirkónak, Zsivkovic Melaninak és Szrgyannak, Berics Veronikának és Miloradnak, Pavlovics Tamarának és Duskónak, Tomicsics Szlagyanának és Vidnek, Pavlov Idszidorának és Dankovics Nikolának, Vucsenovics Szofijának és Alekszandarnak, Németh Dianának és Józsefnek, Malinovics Gabriellának és Szlavisanak, Vojvodics Szlavkának és Milovannak.

**Házasságot kötött:** Radatovics Roland és Hévízi Mónika, Lengyel Róbert és Szanya Katic, Predrag Mislyenovics és Veszna Marics, Miroslav Vikics és Zsana Blagovcsanin.

**Elhunyt:** Borka (Zekanovics) Vaszics (1920), Milka (Bura) Raskovics (1927), Hipak (Salamon) Rozália (1920), Sztrajin Miladinov (1936), Veszelin Szamardzsics (1936), Németh (Bujdosó) Katalin (1919), Anasztaszia Gvozdenovics (2009), Gombár József (1934).

## A Kertbarátkör hírei

Csütörtökön 19 órai kezdettel a kertészlakban a téli előadássorozat keretében a BASF vegyipari cég szakemberei tartanak előadást. Az előadás témája: Az alkalmazott növényvédelem ismertetése a gabonatermesztésben, a konyhakertészetben, a gyümölcsészetben és a szőlészetben.

Minden érdeklődőt szeretettel várunk.

S. S.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Nyugdíjasok nőnapjateadélu utánja



Vasárnap szervezte meg a nőnapjateadélu után a temerini Első Helyi Közösség nyugdíjasainak egyesülete. A vendégeket az Ifjúsági Otthon nagytermében egy szenttamási zenekar szórakoztatta. A nyugdíjasok önfeladten, fiatalos hévvel szórakoztak, ropták a táncot kifáradásig. A teadélu után részt vevő hölgyeknek cserepes virággal kedveskedtek.

## Kettős állampolgárság és az EU

*Német lap a magyar törekvésekről*

A kettős állampolgárság megadását célzó magyarországi törekvésekről írt a Süddeutsche Zeitung hétfőn, Egy idegen anyaország útlevéle című cikkében. A liberális német lap tudósítója, Michael Frank bécsi keltezésű írásának alcímében azt emeli ki, hogy a magyar jobboldal a szomszédos országokban élő valamennyi magyart honfitársá akarja tenni, ami – mint fogalmazott – egy olyan helytelen gesztus, amelyre számos példa van már. A tudósító előrebocsátja, hogy Magyarországon az áprilisi választások eredményeként a „néptribun” Orbán Viktor vezette nemzeti konzervatív Fidesz – ha a közvélemény-kutatások nem tévednek – nagy, akár kétharmados többséghez is juthat a parlamentben, s a szomszédos országok politikusai „rettegnek” ettől. A Fidesz vezetői ugyanis nem hagynak kétséget azon szándékuk felől, hogy a határon túl élő magyaroknak automatikusan megadják a magyar állampolgárságot. Valójában csaknem hárommillió emberről van szó – jegyzi meg a szerző, hozzátéve: a szomszédok mindezt a szuverenitásuk elleni támadásnak tekintik. Ugyanakkor emlékeztetett arra, hogy a tervek vannak „előfutárai”. Így – mint írja – Európai Unió kívüli országok állampolgárai a kettős állampolgárság révén mind gyakrabban válnak rövid úton uniós állampolgárokká. Brüsszelben tanácsstalanság uralkodik azzal kapcsolatban,

miként reagálnak erre a fejleményre – véli a tudósító, s felveti a kérdést, vajon egy európai állampolgárság segítene-e a más országokkal szemben, hasonló nemzeti túlkapások megelőzésében? Közép-Európában, s legújabban Magyarországon is, csupán a régi ágyúkat töltötték újra – fogalmaz a lap, rámutatva: az első világháború utáni trianoni szerződésben Magyarország területét olyan nagy mértékben csökkentették, hogy magyarok milliói kerültek a kulturális anyaországon kívülre. Azóta a „trianoni komplexus” a hazafias önsajnálattal, illetve a szomszédos országokkal való együttélés megzavarását célzó politikai manőverek állandó forrása – teszi hozzá.

A lap emlékeztetett arra, hogy 2004-ben az ellenzéki Fidesz kezdeményezésére Magyarországon már tartottak egy népszavazást a kettős állampolgárság bevezetéséről. Az akkori szocialista-szabad demokrata koalíció ellenezte a lépést, s a referendum a 25 százalékos részvételi küszöbön elbukott. A magyarok – mint írja – akkoriban nem akarták a Kárpát-medence „vad emberének” szerepét játszani. Ha viszont a Fidesz, ahogy jósolják, most mégis megkapná az alkotmány módosításához szükséges parlamenti többséget, akkor tervének megvalósításához többé már nem lenne szüksége semmiféle népszava-

zásra. Ha mégsem, akkor a nacionalista Jobbik párt különösen erőszkas szélsőjobboldali és romagyűlölő képviselői segítik majd minden bizonnal ebben – hangoztatja Michael Frank. A cikkíró úgy értékeli, hogy a Magyarország és a szomszédos országok közötti „hagyományos” nézeteltérések ellenére az Európai Unió nyomására eddig sikerült egyfajta elviselhető modus vivendit találni. A nemzeti jobboldaltól eredő kettős állampolgársággal való fenyegetés mindezt megkérdőjelezi – fogalmaz a szerző. Ugyanakkor rámutat: mégis az egész egy kettős játék, amire Magyarország éppen legelősebb bírálóival szemben hivatkozhat. A térség legnagyobb „állampolgárság-szédelgője” mind a mai napig Románia – írja a lap, emlékeztetve arra, hogy Bukarest évekkel ezelőtt titokban mintegy 300 ezer moldovai számmára állított ki román útlevélet, ahogy Bulgária is legkevesebb 40 ezer szláv macedónt látott el útlevéllel. Az Európai Unió kívülről érkező szabályos invázió azonban először igazán Horvátország csatlakozásával fenyeget, Bosznia-Hercegovina valamennyi horvát származású állampolgára ugyanis rendelkezik az „anyaország”, azaz Horvátország útlevéllel. Az unió ezáltal – ha Horvátország esetleg már 2011-ben csatlakozik – félig Boszniát is felveszi, hacsak előtte nem jön létre valamilyen megállapodás Zágrábbal. Az EU testületei mindezzel szemben különös módon tétlenek – írja a tudósító, aki szerint mindekelőtt a kettős állampolgárság ellen érvényben lévő európai megállapodást kellene nagyobb határozottsággal érvényesíteni. Együttal úgy vélekedett: a nemzeti határokon túli saját etnikumhoz való tartozás törekvéseinek levezetése, illetve a kontinentális identitás erősítése érdekében talán okosabb lenne az európai uniós állampolgárság bevezetése, annak minden nagyvonalúságával együtt, de szigorúan kizárva azokat a csoportokat, amelyek egyelőre nem tartoznak az EU-hoz. (MTI)

Óvja meg járművét az utak és az időjárás viszontagságaitól, keresse fel  
**a KETTY autómosodát!**

Forduljon hozzánk bizalommal!  
Marko Oreskovics utca 43., Tel.: 844-181

**Péntek** 2010.03.12.  
**Dj: Kakasy**  
[www.evergreencaffe.eu](http://www.evergreencaffe.eu)  
**Bugyi János** S z o m b a t  
2010.03.13. &  
**Varga S. Attila** a t

# Parasztház műteremmel

## A tájház kertjében hamarosan megkezdődik az építkezés

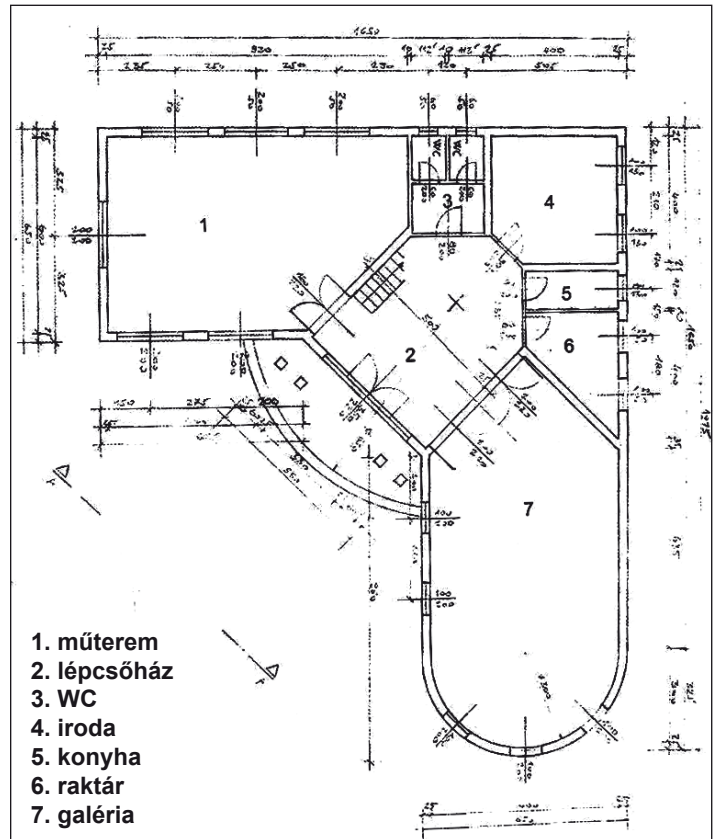
– A következő megbízatási időszakban lesz egy nem kimondottan a tájház kulturális tevékenységéhez kapcsolódó feladatunk is, ez pedig az építkezés – mondja **Ádám István** elnök. – Két évvel ezelőtt a Tartományi Beruházási Alapnál nyertünk 1,2 millió dinárt, a pénzt azonban csak most utalták át. Ebből készült el a tájház kertjében épülő ház tervdokumentációja. Az épületben lesz műterem, galéria, valamint a tetőtérben vendégszobák. – Néhai Hajdú Ferenc kezdeményezésére és a TAKT vezetőségének jóváhagyásával jelentkeztünk a pályázatra. A tervrajzot Móricz Károly építész technikus készítette és jóváhagyta a műemlékvédelem intézet. A tájház kertjébe egy parasztház stílusú nádfedelest tervezünk építeni. A községi szervek is közreműködtek a dokumentáció összeállításában. Már csak a tűzvédelmi engedély hiányzik. A tűzvédelmi igazgató-

ság nehezen egyezik bele, hogy nádfedelest legyen az új épület, viszont a műemlékvédelem intézet kikötötte, hogy csakis az lehet. Hiszem, hogy az elvi harcból az utóbbi kerül ki győztesként, és hamarosan megkapjuk az utolsó okmányt, az építkezési engedélyt. Szándékunkban volt, hogy ha nem érkezik pénz, akkor is megvalósítjuk elképzeléseinket, és felépítjük az épületet.

– A pénz megjött és mihelyt megkapjuk az építkezési engedélyt, hozzákezdhetünk az alapozáshoz. Még a nyári rendezvényszert megelőzően szeretnénk az új épület alapjait elhelyezni, persze ha az idő megengedi, de legkésőbb április végéig. Őszi tervezük a falazást. Szeretnénk, ha alkotóink már a jövő télen birtokukba vehetnék a műtermet, akár annak árán is, hogy bizonyos ideiglenes megoldásokat alkalmazunk. A most átutalt pályázati pénzekből és némi önerőből a tetőt kivéve le tudjuk fedni

a munkálatok költségeit. A belső munkálatokra (villany-, vízvezeték, illetve nyílászárók stb.)

– A tájház kertjébe egy L alakú épület kerül. Ennek bal szárnyában kap helyet a műterem, közepén lépcsőház lesz váróteremmel és irodával, a jobb szárnyában pedig galéria. Az emelet jobb szárnyában szintén galéria



### Az új épület alaprajza

különböző pályázatokon próbálunk eszközöket szerezni. A tetőszerkezet elkészítése nagyobb falat, a beruházási alaptól várjuk a támogatás következő részét. A tervrajzra ugyanis úgy kaptuk a pénzt, hogy a folytatáshoz nem is kell újból pályáznunk. Mivel a terv időközben önerőből és részben egyéb segítséggel elkészült, a tervekészítésre folyósított eszközökből most hozzáláthatunk a magához az építkezéshez: az alapozáshoz, majd a falazáshoz. A tetőről, mint mondtam, később.

lesz, a balszárnyban, a műterem feletti részben 2 vendégszoba kap helyet. Ilyen beosztású lesz tehát az épület, olyan kinézettel, mint bármelyik temerini parasztház, amilyenből ma már alig akad. Különálló objektumról van tehát szó, amely nem lesz része a tájháznak. Elkülönítettük az épületet, de igyekeztünk olyan kinézetet adni neki, hogy a tájház udvarából nézve élvezetes látványt nyújtson az oda látogatóknak.

mcsms

A TAKT civil szervezet a közelmúltban tisztújító közgyűlést tartott, s mint kiderült, az elnök és a vezetői feladatokat ellátó csapat továbbra is élvezi a mintegy 40 fős tagság bizalmát. Az elnöki tisztséget a következő négyéves megbízatási időszakban Ádám István eddigi elnök fogja betölteni. A vezetőségben egy kis változás történt, alapjában maradt a régi, és a célok sem változnak lényegesen.

Az elnök hangsúlyozta, eredményes tevékenységhez csapatmunka szükségeltetik. A tájházban képzőművészeti és néprajzi szakcsoport működik, a harmadik tevékenységi forma a rendezvényszervezés. Ha sikerül tartani a szintet, ha az eddigieket a soron következő időszakban is sikerül változatlan szinten és intenzitással folytatni, elégedett lesz. Az elmúlt években a temerini nyári kulturális élet egyik meghatározó pontja a tájház volt. Arra törekedtek, hogy minden rendezvényre ingyenes legyen a belépés. A temerinek magukénak érzik a tájházat, tárgyakkal, adományokkal, munkával segítettek létrehozni, ezért viszonzásul ingyenes rendezvényeket szerveznek a számukra, illetve lehetővé tették a tájház belépődíj nélküli látogatását. Ezt a szintet mindenképpen tartani szeretnék a következő négy évben is. Ennél nagyobb volumenű programot, rendezvényeket önerőből már nem szervezhetnek. Maradnak a szokásos programok, mint az állandó tájházlátogatás, a nyári rendezvények szervezése, az évi fotókiállítás, az elszármazottak találkozója stb. Az évek során kialakult keretet bővíteni már nemigen lehet.

Személyszállítást vállalkozások pénteken Temerinből Szegedre, vasárnap Szegedről Temerinbe. 063/74-66-817.

A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

## NAŠE PILE

üzletben kedvező áron:

friss csirkehús és csirkehúsból készült termékek: csevap, pljeszkavica, kolbász, göngyölt hús, Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.

Keresse fel üzletünket, győződjön meg kínálatunkról!



# Jó tudni

## Szemelvények az új közlekedésbiztonsági törvényből

Az új törvény alkalmazásán kívül a rendőrség új, modern eszközökkel is fellép a szabálysértők felfedése érdekében. Szinte minden nagyobb városba megérkeztek már a kamerák, amelyeket a napokban már fel is szerelnek a forgalmasabb útkereszteződéseknél, valamint azokon a helyeken, ahol gyakoribbak a szabálysértések. Civil autók is segítik majd a közlekedés ellenőrzését. Olyan lézeres radarkészülékekkel mérik a közlekedő járművek sebességét, amelyek igen nagy távolságból bemérik a gyorsajtót, nyilvántartásba veszik a gépjármű minden adatát, a szabálysértés tényét is rögzítik (számítógépen), ezek után nincs már semmilyen mód arra, hogy a vétségért járó bírságot valaki „elintézzék” sógor-koma-jóbarát alapon. Ezt egyébként jó tudni, bármiféle vétségről, szabálysértésről legyen is szó, a rendőr ugyanis a helyszínen nem bírságot, csak kiállítja a megfelelő jegyzőkönyvet, esetleg kitölti és kiadja a csekket a bírság befizetésére. Mind a csekk, mind a jegyzőkönyv sorozámozott, nyilvántartásba kerül, így azután ha egyszer valakinek kiírják, onnan kezdve nincs mentség, fizetni kell.

Az alkoholszint és a kábítószer hatása alatti állapot megállapítására is új, modern eszközöket kapott a szerb rendőrség. Az eddigi alkoholszondákat egy teljesen új típusú készülék váltja fel, kisebb és megbízhatóbb, könnyebb kezelni és használni is, és a rendőrök munkáját nagyban megkönnyíti. Működik passzív és aktív üzemmódban is. Passzív üzemmódban a környezet (mintegy félméteres sugarú kör) levegőjében lévő alkoholt méri, vagyis azt, hogy van-e alkohol vagy nincs a levegőben. Ha a vezető arcának közelébe tartja a rendőr (nem kell belefújni) akkor azonnal kijelzi a monitoron, hogy észlel-e alkoholt a vezető által kilélegzett levegőben. Ha igen, a rendőr átkapcsolja aktív üzemmódba és jön a klasszikus „belefújni” változat, aminek végeredménye jó, ha 0,3-nál kisebb érték, ez körülbelül egy sör, illetve egy féldeci tömény ital. Persze a véralkohol-mennyiség nagyban függ a konkrét személy testfelépítésétől, a nagyobb testtömegű emberek ennél valamennyivel több is megihatnak, de jobb nem kockáztatni. Vigyázzunk, a rendőr tehát akkor is meg tudja állapítani (műszerrel), hogy ittunk-e valamit, ha nem fújtunk.

Sokan nem tudják, de a rendőrségnek is van már olyan eszköze, mellyel az úton, a forgalom ellenőrzése közben megállapíthatják, hogy valaki kábítószer hatása alatt vezet-e. Tavaly augusztus óta tesztelik ezt a berendezést nálunk, és eddig jónak mutatkozott. Persze, nincs még minden járőrnel ilyen készülék, de az év közepéig várhatóan minden rendőrállomás kapni fog. Használatuk akkor indokolt, amikor a vezető egyértelműen „nem tiszta”, azaz fogyasztott valamit, viszont az alkoholszonda nem mutat ki jelentős alkoholszintet az illető szervezetében. Ilyenkor alapos a gyanú, hogy kábítószerrel van szó, és sor kerül a szerkezet használatára. A vizsgálat mintegy negyed órát tart, a rendőr parancsára a vezetőnek egy kis nyálmintát kell adnia egy eldobható betétre, amit behelyeznek a gépbe, amely valamelyest hasonlít egy számítógép dobozához, kicsiben. Mintegy negyed óra elteltével a monitoron megjelennek az adatok, hogy a vezető fogyasztott-e kábítószerrel, ha igen, melyik fajtát és milyen mennyiségben. A szerkezet nyomtatóval, billentyűzettel, USB kábellel és a megfelelő szoftverrel van ellátva.



Ütközésnek, balesetnek semmi nyoma nem látható a forgalmi jelzőlámpán, amelyet vasárnap, a kora délutáni órákban fényképeztünk le. Vajon hogyan kerülhetett a földre?

### Rendőrségi krónika

## Kerékpárost és gyalogost gázoltak

Községünk területén február 26-ától március 5-éig három bűntényt, három rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben két személy súlyosan megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 95 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 5 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést és 23 személy esetében készítettek bírságotlasi jegyzőkönyvet. A szabálysértési bíró előtt egy járművezető azért felel, mert bejegyzetlen járművel közlekedett, egy pedig azért, mert ittasan ült kormánykerék mögé. Egy járművezető műszakilag hibás járművet vezetett.

Február 13-a és 26-a között Temerinben, egy Nikola Pasic utcai családi házban lopásnak minősülő bűntettet követtek el.

Március 2-án Temerinben, a Jegricska-parti csárdában súlyosnak minősülő lopáskíséreltet, a Népfrent utcai Három kalap vendéglőben pedig apró lopásnak minősülő bűntettet követtek el.

Március 2-án este fél hét tájban Temerinben, a Népfrent utca 226-os számú ház előtt M. V. temerini lakos Dacia típusú személygépkocsijával a 18-as lakótömbhöz vezető úton Szöreg irányába tartott és az útkereszteződésben ütközött a Népfrent utcán Újvidék irányába haladó P. M. temerini kerékpárossal. A balesetben a kerékpáros súlyosan megsérült, az anyagi kár mintegy 15 ezer dinár.

Március 3-án reggel hét óra tájban az Újvidéki és a Zmaj utcák kereszteződésénél R. Sz. járeki lakos Renault típusú személygépkocsijával az Újvidéki utcán Újvidék irányába tartott és az útkereszteződésben elgázolta az úttesten áthaladó R. B. veterniki gyalogost. A balesetben a gyalogos súlyosan megsérült, az anyagi kár mintegy 20 ezer dinár.

Március 3-án fél 12 tájban Temerinben, az Újvidéki utca 407-es számú ház előtt P. N. újvidéki lakos Peugeot típusú személygépkocsijával a forgalomba való bekapcsolódáskor ütközött az Újvidék irányába haladó Zastava Yugo típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél B. T. gospogyinci lakos ült. Az anyagi kár mintegy 60 ezer dinár.

## Jegyeztesse elő a tankönyveket a Papirus papírkereskedésben

a 2010/2011-es tanévre!

A havi részletek esedékessége:

**március 10., április 10. és május 10.**

Ha nálunk jegyzi elő a tankönyveket, 10-15%-os kedvezményben részesül az őszi tanfelszerelés vásárlásakor!

**Élőzene pénteken 18 órától a volt Patriots klub helyén működő vendéglőben.**

**Szeretettel várjuk vendégeinket!**

# B. M. Z. (4.)

**A Baranyi szobrászházaspár, Károly és felesége, Baranyiné Markov Zlata (B. M. Z.) Temerinnel ajándékozta számos alkotását, amelyek ma a helytörténeti kiállítás anyagát gazdagítják. Károlyról utcát neveztek el, több alkotásuk a középületek előtt tekinthető meg. A Fésülködő lány c. alkotást tavaly helyezték el a köztérre, de február elején valaki(k) megrongálták. A művészpárról szóló sorozatunk folytatásaként Ökrész Károly helytörténeti kutató jóvoltából Baranyiné Markov Zlata írásai révén újabb részletekkel ismerkedhetünk meg a házaspár Temerinnel kapcsolatos életéből.**

**ÉVEK HOSSZÚ SORÁN ÁT** a Baranyi házaspár és Temerini művészetkedvelő közönsége között szoros és gyümölcsöző kapcsolat alakult ki, ami az 1960-as évek végétől kezdődött. Mondhatnánk azt, hogy ez a még régi, a királyi Jugoszláviában létrejött együttműködés folytatása volt, amikor is a község társadalmi szervezetei, így 1933-ban a Magyar Katolikus Polgári Kör megalakulásának 50. évfordulója alkalmából, majd 1939-ben az új tűzoltóotthon felszentelésére Baranyi Károly emléklapok készített.

1979-ben Baranyi Károly halálának első évfordulóján felkértem Baranyiné Markov Zlatát, a művész özvegyét, írja meg visszaemlékezését, hogy mit is jelentett számukra ez a kapcsolat. Ebből a leveléből közlünk részleteket az alábbiakban.

Esténként, amikor magányomban írást vagy feljegyzést keresve kutatok és keresgélek fiókokban füzetek, papírlapok között, drága és fájó emlékeket idézek fel a közelmúltból. Így került a kezembe az 1978. október 21-i Temerini Újság Szoborleplezés az óvodában című cikke. Amikor ezt a szobrot mintáztam, Károly, aki súlyos beteg volt már, nem hitt a felgyógyulásában. – Rokkantkocsijában többször is munkámhoz toltam, de már nem alakult ki közöttünk olyan vita, mint régen, amikor egy-egy munkát mindketten megnéztünk. Ez alkalommal rövid ideig némán nézte a szobrot, és fáradságára hivatkozva visszakérezkedett az ágyába.

Pedig Veljko Vlahović szobrának a megmintázása érdekes feladat volt. Rodin, a nagy francia szobrász a szobrászatot púp és gödör művészetének nevezte. Vlahović markáns vonaljai után ítélve az ember könnyű feladatnak vélte, csakhogy a púpok és a gödörök mögött egy nagy elme volt, aki szívén viselte az emberiség sorsát. Mennyi mély érzés és mennyi jószág volt benne!

A Brüsszelben kiállított szobraimat úgy jellemezte a műkritika, hogy mesterien vésem bennük „az örök emberit”, ami tulajdonképpen maradandó a művészetben. Amikor a Vlahović-szobrot mintáztam Károllyal, akkor már tudtuk, hogy az az időszak a mi örök elválásunk ideje. Titokban sírtunk mind a ketten, egymás előtt rejtve a könnyeket.

A Vlahović-szobor megmintázásának az

idejét, amíg élek, nem felejttem el soha. Azért is sírtam el magam olyan kegyetlenül, amikor drága Károlyom halála után egy évre rá, a nőnapon Temerinben, az óvoda előtt a szobrot vizionáltam. Eszembe jutott az az idő, amikor lassan haldoklott az én élettársam, az ember és az alkotó.

Ő nem az életet sajnálta, hanem azt, hogy nem dolgozhat tovább. Egész életén át csak azt



hangsúlyozta: az életben nekem egy feladatom van: jó szobrot csinálni és mindig jobbat, erre születtem, ez a feladatom. És mikor a napokban megtaláltam egy írást 1965-os füzetemben, amely vele volt a kórházban, amikor le akarták vágni a gangrénás, beteg lábát, napokon keresztül sírtam.

Az írás így szólt a rajzos füzetemben:

„Szomorú vasárnap után, szomorú hétfő. Oly szép a tavaszi nap odakinn, hogy örülne a lelkem, ha nem volna a sok sötét gondolat, amely beárnyékolja a jövőnket. A kéklő égen sárga felhők úsznak kelet felé. Időnként nagy csapat varjú vonul ellenkező irányba, gondolataim pedig egyenesen lefelé irányulnak, a föld mélye felé. Ma itt volt Édesem, és én úgy látom nagyon megtört, bár kedvesnek, frissnek, jószágosnak és bölcsnek mutatkozott, mint mindig. Mi lesz velünk, Uram Isten? És mi lesz vele, ha én nem leszek? Mert én úgy látom, hogy ez a

vég kezdete. Nekem az életemet már nem években, hanem talán hónapokban, vagy hetekben kell számolnom. Addig, a vállára nehezedő terhek ellenére is, el fog látni mindennel, amire szükségem van. De mi lesz aztán? Ki fogja őt ápolni, ki fog érdeklődni kilincselni, eljárni, hogy jó helye legyen a klinikán, hogy legyen mindene, hogy kevesebb legyen a fájdalom, és több legyen a reménye? Ki fogja az otthont vigyázni, a meleg fészket, ahol annyi meghitt, csendes évet töltöttünk szorgos munkában? Ki fogja az ég drága madarait etetni a fagyos téli napokon? Mi lesz azzal a sok szoborral, keramikával, amelyet oly nagy áldozatok, küzdelmek, kétélyek és remények között hoztunk a világra. Neki szegénynek nem csak az én elvesztésem kell elszenvednie, hanem minden erkölcsi és anyagi javunk széthullását is meg kell érnie. Saját magát még csak nem is sajnálhatja, pedig én tudom, a világ is meg fogja tudni, hogy milyen óriási értéket veszített. Szeretném belekiáltani a világba: emberek, orvosok, segítsetek, hogy ne kelljen elveszünk, mert még nem vagyunk készek, mert még sok-sok szobrot meg nagyon sok kiváló műalkotást szeretnénk alkotni, és kérlek benneteket, ne hagyjátok egyedül az én páromat, ne legyen sohasem elhagyatott, ne szenvedjen sohasem szükségét élete utolsó pillanatáig.”

A sors kegyes volt, és orvos jó barátunk útján gyorsan hozzájutottunk egy külföldi injekcióhoz, melyet most nálunk is gyártanak, és megmentették a lábát. Már 1967-től újra kiállítottunk. Így Brüsszelben, Újvidéken, Szabadkán, Szegeden, Budapesten, Marburgban és másutt.

A kiállított szobrok egy részét Temerini kiváló szakemberei a Jávor Bútorgyárból Károly tervei szerint és az ő felügyeletével készítették. Ugyancsak a tervrajzai alapján az ismert Tóth Lajos kiváló asztalosmester is készített Baranyi-szobrokat. A Kókai Imre iskola, a kivitelezésben a községi művelődési önzorgatási érdekközösség és a népegyetem sokban segítségünkre volt.

A mi ismeretségünk Temerini kiváló szakmunkásaival 1931 óta tart. Amikor Budapestről ide telepedtünk Újvidékre, Károly első útja Temerinbe vezetett agyagért. Szécsényi József és Vasas Ferenc fazekasmesterek valóságos geológusok voltak, akik jól ismerték Bácska egész területén az agyagrétegeket, azok vastagságát, összetételét, képlékenységét, a keverés arányát stb. Felkészültségüket Károly nagyra becsülte, és sok esetben igénybe vette készséges szívességüket. Szerette és becsülte őket, úgy is mint szakembereket, és úgy is mint embereket. Ezenkívül bármikor szüksége volt fa- vagy vasmunkára, Temerinbe ment. Sokan azt hitték, hogy Baranyi Károly Temerinben született, mert ezt a tisztán emberi megbecsülés alapján való együttműködést másképp nem is tudták elképzelni.

Amikor 1949-ben az iparművészeti iskolán kerámiai szakosztályt alakítottam és annak kinevezett tanáraként a szakosztály főnöke voltam, 12 évig Vasas mester tanítványát, Simon Pált



# A terjesztők

*Koroknay Károly és felesége, Bella az első számtól kezdve terjesztik a Temerini Újságot*

Miután tizenöt évvel ezelőtt a Temerini Újság újraindításának ötlete megszületett, a terjesztés megszervezése volt a következő – nagyon fontos – feladat. A lap főszerkesztője és kiadója meg is kereste a hálózattal rendelkező újvidéki nagyterjesztőt, de az, monopolhelyzetben lévén, s ezt hangsúlyozta is, annyi részese-dést kért, amennyit az induló újságocská nem bírt volna el.

A Koroknay házaspár az egykor volt Napló hetilap terjesztésével kezdte, már volt némi gyakorlata e téren, a leendő tulajdonos náluk kopogtatott a Temerini Újság terjesztésének ötletével.

– Még az első szám megjelenését megelőzően beszéltem a magánüzletek tulajdonosaival, s elmondtam nekik, mit tervezünk. Akkor még nem árusítottak sajtót a boltokban, a mi lapunk

alkalmazták korongoló-szakoktatónak, aki bámulatos formaérzékkel rendelkezett.

Temerin művészpártolói a művelődési öngazgatási érdekközösség keretében a temerini parkban galéria építést vettek tervbe, mi is átadtuk volna művészeti hagyatékunkat. Arról is szó volt, tekintettel magas életkorunkra, hogy a temerini temetőben térünk örök nyugalomra. Károly ekkor egy tréfás verset költött, ami fennmaradt egyik füzetében:

*„Telkes gazda lettem,  
ki van mérve helyem,  
Kápolnától hat lépésre,  
Temerin Községben.  
Jobb szomszédom pap lesz,  
bal szomszédom kántor,  
Égi szolgálók között,  
tán megnyerem nyugtom.”*

A sors másképp akarta, és Ő egy éve már a palicsi temetőben nyugszik.

Temerin községnek mi öt mellszobrot mintáztunk, örök emléküil egy község becsületes és szorgalmas polgárainak, a temerini művészbárárok jóvoltából. És ezt az alkalmat most felhasználom, hogy köszönetet mondjak mindazoknak a kiváló mestereknek, akik drága Károlyomnak, a munka szerelmesének, segítettek szobrai realizálásában, hogy betegen és megrokknanva is kiállíthatott Európa metropolisáiban, ahol mindenütt elismerést nyert a munkáival. (...)

Baranyi Károly szobrászművész haláláig nagyra becsülte Temerin szorgalmas és kiváló szakmunkásait. Nagyrabecsülése emlékéit őrizve, most a legjobb munkáit nemes, időtálló anyagba formálom, mert a művész műveiben él tovább.

**ÖKRÉSZ Károly**

volt az első. Egész Temerinre kiterjedő hálózatot sikerült kiépíteni és elmondhatom, hogy mindenütt szívesen fogadták az ötletet és az árusítást is. Az árusítás másik fontos helyszíne a központi újságosbódé mellett volt, csütörtökönként, ahol személyesen kínáltam a lapot – mondja Koroknay Károly.

Azóta 15 év telt el, a Temerini Újság 780. hete folyamatosan eljut az olvasóhoz, Koroknayék azóta is terjesztik a lapot. A 15 év alatt sok minden megváltozott.

– Még ma is emlékszem arra a korosabb emberre, feltételezem, hogy már nincs az élők sorában, aki az új kiadású Temerini Újság első számának legelső példányát megvette tőlem. Zsablyáról jövet, mert kezdetben ott nyomtatták a lapot, megálltam a faluban a Goszpodincai út egyik boltja előtt, hogy leadjam a Temerini Újságot.

Amint ott matattam, szedtem elő a lapot, odajött hozzám ez az ember és kért egyet. Ő volt a legelső vásárló. A nevét sajnos nem tudom.

Akkor is szerdán délután hordtuk szét az üzletekbe, csütörtökön pedig a piacon voltam vele. Elejében, mint mondtam, az újságosbódé mellett árultam, akkor még nem volt ott a többi bódé. Hogy milyen volt az indulás? Az első számot nagy érdeklődéssel fogadták az emberek. Nagyon izgalmas, úttörő dolog volt, amit csináltunk. A lap is, a terjesztés is, az egész vállalkozás. Kicsi volt, de működött, mint ahogyan ma is. Ami engem illet, még az Ugledban voltam munkaviszonyban, de már nem volt folyamatos a munka, be-behívtak bennünket, ha éppen akadt valami varrnivaló. Így ment ez egy darabig, meg mellette még jártam az újvidéki piacra is. Persze a kettőt nem lehetett sokáig párhuzamosan csinálni. Ezért aztán felmondtam a vállalatban és maradtam a lapkihordásnál. Ahogy múlt az idő, más sajtókiadványok terjesztését is elvállaltuk. Azért mondom többes számban, mert feleségem, Bella az elejétől fogva besegített. Ha csak fél-, egy órára vált is le, az is nagyon sokat jelent.

A bejáródás, az, hogy az emberek megszokják, ki hol veszi meg és mikor, fél évig is eltartott. A kereskedők sem tudták az elejében, hogy hány példányt rendeljenek, volt, amikor sokra sikeredett, máskor már csütörtökön délután csöngött a telefon, hogy vigyünk még, mert

keresik és nincs, de különösebb nehézségek, zökkenők nem akadtak.

– Érdekes emberi tulajdonság a megszokás. Amikor a központi kioszk mellé további bódékat kezdtek építeni, a községházán jóváhagyták nekünk, hogy alapjában véve maradhatunk ugyanott, ahol eddig voltunk, csak álljunk a fő kioszkkal szemben, és ne mellé. Viccből mondtam a feleségemnek, hogy nem lesz ez így jó, nem fognak megtalálni bennünket. És úgy is lett! Jöttek az emberek és kérdezték a bódében: Hol vannak Koroknayék? Olyanok is



**Koroknay Bella és Károly**

akadtak, akik hetekig nem vették észre, hogy ott vagyok, ott vagyunk, csak éppen három léppel arrébb.

– Most egy harmadik helyen árulok: a Petőfi Sándor utcában. Ez még több gondot okozott a vásárlóimnak, hogy megszokják az új helyet.

Az igazi változást viszont a magánüzletek számának csökkenése okozta. Ahogy megnyíltak a nagyáruházak, úgy csappant a kiskereskedések forgalma, és sokan be is csuktak. Elárúsítóhelyeink száma is csökkent. Napjainkban a Telep ellátása okoz gondot, ez a térség nem nagyon van lefedve. Sokan előfizetnek a lapra, nekik személyesen visszük el a megrendelést. Mondhatom, hogy mostanában kétszer annyit autózunk, mint korábban.

– A vásárlóknak mindig akad valami megjegyzése, kommentárja az egyes eseményekkel kapcsolatban. Olykor szinte élvezem őket hallgatni, elszórakoztatnak bennünket. Persze megesik az ellenkezője is. Mondhatom, hogy érdekes munka, én élvezem, de fárasztó is egyben. – Furcsa de igaz: a lapeladásnak egyik nagy ellensége vagy szövetségese az időjárás: ha esik, zord az idő, az emberek otthon maradnak, nem mennek piacra, csak átszaladnak a boltba. Akkor ott megnövekszik az eladás. Ha szép az idő, az emberek kimennek a piacra, a piacon megy a lap, de az üzletekben több megmarad – mondja Koroknay Károly lapterjesztő.

**vdj**

# Miserend

**12-én**, pénteken délután 4 órakeresztút, 5 órakeresztút, 5 órakeresztút: †Mészáros Jánosért, Lukács Éváért és a család összes elhunytjaiért.

**13-án**, szombaton 8-kor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elh.: †Lukács Sándorért, elh. szüleiért, Istvánért és Molnár Máriaért, †Lukács Józsefért és Franciskáért, valamint: †Juhász Gáspárért, a Juhász és a Kiss nagyszülőkért és elhunyt családtagokért, valamint: †Magyar Katalinért.

**14-én** nagyböjt 4. vasárnapja, 7 órakeresztút: †Zavarkó Sándorért, fiáért: Sándorért, a Zavarkó és a Barna nagyszülőkért.

ért, Zelenka Istvánért és Kovács Franciskáért, 10 órakeresztút: †Morvai Gizelláért.

**15-én**, hétfőn reggel 8-kor: †Elek Franciskáért és Fejes Andrásért és az elhunyt nagyszülőkért.

**16-án**, kedden reggel 8 órakeresztút: Szent Antal tiszteletére egy beteg felgyógyulásáért.

**17-én**, szerdán reggel 8 órakeresztút: Gyuráki Józsefért, Pásztor Máriaért, Gyuráki Katalinért, Gyuráki Lászlóért és Gyuráki Zoránért.

**18-án**, csütörtökön este 5 órakeresztút: †Zavarkó Sándorért, fiáért: Sándorért, a Zavarkó és a Barna nagyszülőkért.

## ANGOLTANÍTÁS BRIT KIEJTÉSSEL:

alap-, közép- és felsőfokon

• Személyre szabott tantervvel.

• Rugalmas időbeosztással. • Házhoz is megyek.

Tel.: 062/961-34-53.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Temerinben lakás kiadó: központi fűtés, kábeltelevízió, külön bejárat. Érdeklődni a 064/386-0391-es telefonszámon.

• Házat keresek megvételre 35 ezer euróig. Tel.: 842-961.

• Kétszobás, fürdőszobás ház több melékkelhelyiséggel, jó állapotban, a temerini benzinkút közelében, eladó. Érdeklődni a 842-705-ös telefonszámon.

• Összkomfortos, egyszobás lakás magánosnak vagy gyermektelen házaspárnak kiadó. Telefon: 840-522.

• Tavaly épült malterozott ház eladó (140 + 20 m<sup>2</sup>), csere is lehetséges földért. Tel.: 021/844-529, 063/8-327-097.

• Földszinti, 1. sz., 40 négyzetméteres lakás az Újvidéki utca 312-es szám alatt eladó vagy elcserélhető házért Temerinben, hozzáfizetésem lehetséges. A lakásba bevezetve gáz, telefon, kábeltelevízió, ára 725 euró/m<sup>2</sup>. Telefonszám: 064/43-09-957.

• Eladó IMT 542-es traktor, 3 tonnás pótkocsi, műtrágyaszóró, egyes Leopard eke (2 db), négysoros kapálókeke, Kongskilder (2,2 m), traktorra akasztható ketrec. Tel.: 063/85-91-064.

• Zetor 7011-es traktor és Ljutomer gyártmányú pótkocsi eladó. Telefonszám: 064/845-11-77.

• Eladó Zmaj 142-es búzakombáján és egy négysoros krumplicsütő gép. Telefonszámok: 843-144, 063/11-502-86.

• Eladó IMT 506-os motokultivátor frézérral, benzines fűkaszaló 3,5 LE motorral, motorfűrész 38 cm-es kardhossz, 2,2 LE és egy Tomos vízpumpa (500 l/perc). Bosztán utca 8/1., tel.: 062/894-36-46, 064/252-23-04.

• Hízók és hasított sertések eladók. Érdeklődni a 841-021-es telefonszámon.

• Eladó az egészségházzal szemben levő trafik, ára 2500 euró. Telefonszám: 063/529-871.

• Bejárónői munkát vállalok heti három alkalommal. Tel.: 063/848-75-43.

• Ház kiadó a Telepen. Érdeklődni a 841-879-es telefonszámon.

• Idős személynél házimunka végzését, illetve gondozást vállalok, megegyezés szerint. Lehet olyan személy is, akinek nincs senkije, vagy a családja külföldön él. Telefon: 063/82-23-730.

• Golf II, 1.3-as benzines, ára 1650 euró. Tel.: 064/46-20-733.

• Opel Ascona, 1979-es, 1200 köbcentis motorral, jó állapotban. Telefonszámok: 845-767, 063/551-091.

• Újonnan épült, kétszobás, egyedi fűtésű lakás kiadó a Néprfront és a Zmaj utcák sarkán. Telefon: 063/535-963.

• Eladó 19 inches használt Samsung monitor. Érdeklődni a 064/37-51-208-as telefonszámon.

• Ünnepekre, disznótorra, kvaterkázásra jó házbort kínálok (100 Din/l). Tiszta, kóser cseresznye-, birs-, mézringló- és szőlőpálinkák alkalmi kínálata (300 Din/l), a készlet erejéig. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.

• Elsőáldozó ruhák fiúknak és lányoknak, két kitűnő állapotban levő fotelágy, modern, 2 méter hosszú és 70 cm magas szekrény, üveg tetejű dohányzóasztal, írógép, körfűrész, hosszú suba, Golf 1-es, 1979-es kiadású, bejegyezve (350 euró), Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, franciaágy, cipősláda, Celtic 28

kW-os gázbojler fűtésre, Weltmeister 80 basszusos harmonika, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtók redőnnyel, Mio Standard kombinált gép, vas nyúlketrec, felszeletelt öt díofaróknak, Alfa gázkályhák, kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, sarak üllőgarnitúrák (kihúzható), matrac, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, hímezett népviseleti ruhák köténnel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracral, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármass üllőreszek, garázsajtók, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, komplett műholdvevő-készülék stb. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Gillera 49 köbcentis szkuter, modern komputerasztal, 40 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos birkanyíró olló, üzlethelyiségbe való polcok, pultok és hűtőszekrény, Kreaka Weso kályhák, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), modern szobabútor ágygal, matracral, egyéves kombinált hűtőszekrény mélyhűtővel, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, eszéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam

daráló (30–40 euró), villanytűzhely, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, 800 literes eperahordó, 350 literes akvárium fölszereléssel, álló hinta kisbabáknak, gőzelvonó. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095

• Mosogatógép, kombinált gáz- és villanytűzhely, versenykerékpárok, elektromos fogyasztó- és masszírozó öv, komputerház, szőnyegek, Pentium 3-as komputer Philips monitorral, egér, billentyűzet, DVD író-olvasó, szkanner, komplett konyhabútor, 10 literes bojler, olasz gyártmányú mosógép, két darab nyolcszárnyas ablak redőnnyel, hídregál, kaucs, franciaágy, 6 kW-os villanykályha, kikindai, 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), nyitott, polcos, fekete szekrény (3 m) tévéállvánnyal, alig használt tévéállvány, alig használt hídregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, vitrin, olcsó babaágyak matracral, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, háromméteres szekrény (80 euró), álló mélyhűtő, roller, belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhelyvel, mosogatóval és felső részekkel, központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), frizsider, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsik, vadonatúj bársonyöltönyök. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Házat vagy lakást bérelnék. Telefonszámok: 851-471, 063/8-111-757 (Kovács).

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 13-án lesz 20 éve, hogy elvesztettük azt, akit szerettünk



OLÁH Györgyiné  
NAGY Ilonát  
(1920–1990)

Kedves emléke örökké szívünkben él.

Szeretettel emlékezünk rá.

Fia, Árpád családjával

### VÉGSŐ BÚCSÚ



KOVÁCS Margittól  
(1919–2010)

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírjára áldás és nyugalom.

Őt feledni soha nem lehet, csak letörölni az érte hulló könnyeket.

Az úr Jézus legyen veled!

Fájó szívvel búcsúzik tőled a Lengyel család Magyarországról

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk



dr. PATARICA József  
orvos  
(1957–2008)

Emlékünkben élni fogsz örökké.

Köszönet mindazoknak a rokonoknak, iskolatársaknak, barátoknak és ismerősöknek, akik nem feledkeznek meg róla.

Gyászoló édesanyja és húga családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 22-én múlt 10 szomorú éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk



id. VARGA János  
(1955–2000)

Emlékét örökre szívünkbe zártuk

felesége, Mária, fia, János, lánya, Melinda, menyje, Móni, veje, Szilveszter, unokái: Krisztina, Janika és Szabasztján

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szó nélkül itt hagyta bennünket drága édesapám



SIMON Mihály  
(1936–2010)

Oly hirtelen jött a pillanat, s mindennek vége, szólni sem tudtál, hogy indulsz a messzeségbe.

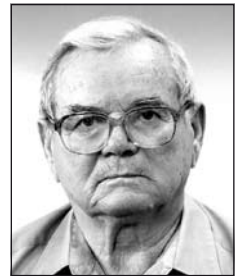
Szóltanul elmentél, s nem jössz vissza többé, de emléked szívünkben élni fog mindörökké.

Szeretett édesapám emléket örökké megőrzöm.

Fia, Misi, menyje, Jutka, unokái: Misi, Márk, Orsolya, valamint Dia és Lackó Sándorfalváról

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szó nélkül itt hagyta bennünket.



SIMON Mihály  
(1936–2010)

Oly szomorú egyedül lenni, valakit mindenütt hiába keresni, valakit várni, ki nem jön vissza többé, valakit szívünkben örízni örökké.

Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak a hetek.

Amíg élek, téged nem feledlek, virággal üzenem, hogy rád emlékezem.

Drága emléked örökre megőrzi szerető feleséged, Zuzana

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk tőled



KOVÁCS Margit  
(1919–2010)

Feledni az életben lehetetlen csoda, mert akit szerettünk, nem feledjük soha.

Az élet elmúlik, minden véget ér, de emléke szívünkben örökké él.

Legyen békés és áldott pihenése!

A Kovács család, Pityu, párja, Berta és a gyerekek, Bécsből

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szó nélkül itt hagyta bennünket drága nagyapánk



SIMON Mihály  
(1936–2010)

Megállt a szív, mely értünk dobogott, pihen a kéz, mely értünk dolgozott.

Számunkra Te sosem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok.

Amíg csak élünk, emléked velünk lesz.

Unokái: Katarina és Daniela családjával

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, barátoknak, ismerősöknek és mindazoknak, akik drága jó édesanyám, anyósom, nagymamánk és dédmamám



NAGYNÉ  
ÁDÁM Franciska  
(1933–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, részvényt nyilatvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre tag-ságának a temetésen való megjelenésért és a búcsúztatóért.

Köszönettel tartozunk a lelkiatyának, a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

Nyugodjék békében!

Emlékét megőrzi gyászoló fia, Zoltán, menyje, Veronka, és unokái, Nóra és Anikó családjukkal

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szó nélkül itt hagyta bennünket.



SIMON Mihály  
(1936–2010)

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt ő rég.

Egy napon a harangok csak érte szóltak, rokonok, barátok érte imádkoztak.

Örökre megállt dolgos keze, örökre eltűnt bátor tekintete.

Nem lesz könny többé a szemében, csak érte a miénkben.

Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi nővéred, Vera családjával



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. NAGYNÉ  
ÁDÁM Franciska  
(1933–2010. 3. 5.)



BÁLINTNÉ  
FARAGÓ Teréz  
(1925–2010. 3. 7.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

## Egyházközségi hírek

Minden nagybőjti vasárnap délután 3 órakor a Telepen, a millenniumi emléktemplomban közös keresztiúti ájtatosságba kapcsolódhatnak be a kedves hívek.

Szombaton délelőtt 10 órakor a VIII. b osztály bérnyalásra készülő fiataljai találkoznak.

Vasárnap a nagybőjti lemondásokból gyűjtést szervez az egyházközségben működő Caritas, a rászorulók javára, húsvétra. Az adományokat a kihelyezett dobozokba tehetik a hívek.

18-án, csütörtökön az esti szentmise után a Miasszonyunk Világi Rendjének lesz találkozója.

Irodaidő a plébánián:  
hétköznap 9–12 óráig.

**ASZTALITENISZ**

A hét végén Nagybecskerekén megrendezett országos felnőtt egyéni bajnokságról a Pető fivérek révén három érem, két arany és egy bronz érkezett Temerinbe. A bajnokság legeredményesebbje, nemcsak a férfiak között, hanem a lányokat is beleszámítva, Pető Zsolt volt, aki két versenyszámban szerepelve két döntőt játszott és miután mindkettőben diadalmaskodott, két aranyéremmel gazdagította gyűjteményét. Az egyéni bajnoki cím megszerzése első ízben sikerült számára, és ezzel pályafutása legnagyobb sikerét jegyezte a hazai porondon. A döntőben válogatott társát és páros partnerét, Jevtovicsot győzte le 4:2-re és ezzel visszavágott neki a tavalyi országos bajnokság döntőjében elszenvedett 4:3-as vereségért. Mint ismeretes, Pető december végén ugyancsak Nagybecskerekén a TOP 12-es torna döntőjében is Jevtovicsot verte 4:2-re, így most ebben az idényben a két legrangosabb férfi titulus birtokosa lett.

A férfi párosok versenyszámában Pető Zsolt és Jevtovics megvédte tavalyi bajnoki címét. A döntőben 3:1-re nyertek a Crepulja-Lupulesku pár ellen. Ez utóbbiak az elődöntőben a Cr. Zvezda Pető Zoltán-Radonjics összeállítású párja ellen nyertek 3:1-re. Pető Zoltán tavaly férfi párosban ezüstérmes volt, akkor ugyanis Széllal az oldalán csak a döntőben veszítettek Pető Zsolttól és Jevtovicstól. Most új csapattársával, a fiatal Radonjiccsal is – nem kis meglepetést okozva – az újvidéki Vojvodina Gordics-Szavics párosának legyőzésével állhattak fel a dobogó 3. fokára.

Pető Zoltán egyéniben is rangjának megfelelően szerepelt, 6. kiemeltként végül is 5–8. lett. A negyedöntőben talán a bajnokság legszínvonalasabb és legattraktívabb összecsapásán veszített 4:3-ra a korábbi ifjúsági válogatott, a múlt héten pedig a szerb felnőtt válogatottban is bemutatkozó Crepulja ellen. Crepulját az elő-

döntőben csak a bajnok Pető Zsolt állította meg, miután 1:3-ról fordítva nyert 4:3-ra.

\*

A székelykevei Dózsa Tavaszi Torna elnevezésű serdülő versenyéről két érem érkezett Temerinbe, mindkettőt Tomics szerezte. A fiatal versenyző saját korosztályában, a 3-4. osztályosok között, nemcsak a csoportelsőséget szerezte meg, hanem a főtáblán sem talált legyőzőre és így lett aranyérmes. Ennek alapján az idősebbek, vagyis az 5-6. osztályosok között is elindulhatott és nem kis meglepetésre itt is döntőt játszott. Ezt elveszítette, és így lett ezüstérmes.

**II. férfi liga – észak****ZENTA-TEMERIN 4:2**

Eredmények: Sóti-Nagyidai 3:0, Körtvélyesi-Kovács 1:3, Tőke-Pető 3:2, Sóti, Tőke-Nagyidai, Kovács 1:3, Sóti-Kovács 3:1, Tőke-Nagyidai 3:2.

A múlt csütörtökön utólag lejátszott mérkőzés esélyese az élmezőnybe tartozó és az ősszel Temerinben is diadalmaskodó zentai csapat volt. Sóti két győzelmére ezúttal is számítani lehetett, a mérkőzés hőse azonban Tőke lett, aki Petőt és Nagyidait is 3:2-re verte, így a temerini csapat párosunk újabb nagyszerű győzelme ellenére, mégis vereséget szenvedett.

**KÉZILABDA****I. férfi liga****MLADOSZT TSK-CR. ZVEZDA (Mokrin) 24:23 (13:13)**

Az utolsó percekig bizonytalan volt a végkimenetel, hiszen egyik csapatnak sem volt két gólnál nagyobb előnye a mérkőzés folyamán. A legjobb temerini góllövőt, Grujicsicsot a vendégek nemigen engedték szóhoz jutni, de őt a góllövésben Spanovics kiválóan helyettesítette és kilenc találattal a mérkőzés legjobbja volt. Egy perccel a mérkőzés vége előtt Spanovics találattal jutott a temerini csapat kétgólos vezetéshez, amit a vendégek az utolsó sípszóig csak egyre voltak képesek csökkenteni, így a

**A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ**

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

Mladoszt TSK minimális győzelemmel, de újabb két értékes bajnoki pontot könyvelt el.

**II. női liga****JEDINSZTVO (Kacsarevo)-  
TEMERIN 24:31 (10:15)**

Magabiztos játékkal értékes győzelmet harcoltak ki a temerini lányok az első tavaszi fordulóban. Már az első féldőben biztos ötgólos vezetésre tettek szert. Ezt a második féldőben még növelni is tudták, és így hétgólos, nagyarányú vereséget mértek a vendéglátókra.

Szombaton a női csapat 18 órákor a verbászi együttest fogadja, utána pedig 20 órai kezdettel a Mladoszt TSK-Vranje első ligás férfi összecsapásra kerül sor.

**KOSÁRLABDA****I. szerb férfi liga – észak****MLADOSZT TELETEHNIKA-  
SZPORT KI (Újvidék) 98:83****TEKE****Vajdasági liga****DOLINA (Padina)-TSK 5:3  
(3127:3104)**

Eredmények – Dolina: Hornjaček 519, Depša 506, Beška I. 514, Đurik 438, Hađ 567, Beška II. 581 fa.

TSK: Micsutka 520, Majoros 539, Giric 524, Varga 500, Tóth 504, Balo 517 fa.

A második hely kérdését eldöntő rangadó mérkőzésen Bartók lábtorés miatt nem játszhatott, Majoros viszont sérülten is vállalta a játékot, sőt csapatunk legeredményesebbje volt, de ez sem volt elegendő a győzelemhez. A találkozót a padinaiak

mindössze 23 fával, de mégis megnyerték. A hét végi utolsó fordulóban a földvári pályán a TSK az Ada Computers csapatával játszik.

**LABDARÚGÁS****Barátságos mérkőzések****PROLETER (Újvidék)-SZLOGA  
4:0**

A Szloga nem tanúsított komoly ellenállást az újvidékieknek, akik négy góllal terheltek kapuját. A bajnoki rajt főpróbája tehát nem valami jól sikerült, ennek ellenére a Szlogában úgy értékelik, hogy a csapat felkészült a folytatásra és bizakodással tekintenek a szombati nyitányra. A kolóniai csapat első tavaszi mérkőzésén Siden a Radnicskival méri össze tudását.

**MLADOSZT-JEDINSZTVO 2:1**

A győztes járeki csapat góljait Visekruna és Kovacevics lőtték. Szombaton az első bajnoki találkozón a Mladoszt a bacsinci Big Bul csapatát fogadja. A mérkőzés 14 órákor kezdődik.

**MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK**

**Labdarúgás** – a 14. forduló eredményei: Gradina Eurokomerc-Automedika 2:3, Rendőrség-FKL I. 1:1, Pile-Euromib 2:4, FKL II.-Termovent 0:0, Hidromont Pinve-Vargas 2:0. Vezet a Pile csapata 30 ponttal.

**Teke** – a 15. forduló eredményei: Zsúnyi-Szilák-Szirig Apiland 378:445, Nyugdijasok I.-Insztitut RIVO 489:461, Nyugdijasok II.-Termovent 506:527, Purics-Közművállalat 466:506, FKL-Barátok 509:482. Vezet a Barátok csapata 24 ponttal. **N. J.**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csecse Magdolna (mcsm, \*), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt min-denkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kísipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasicis u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

